

非洲经典童话故事

幸福的皮匠

刘滢 编译 王杰平 改编



动物的世界
部落的传说
人间的故事



重庆出版社

XINGFU DE PIJIANG

幸福的皮匠



 非洲经典童话故事

幸福的皮匠

刘 滢 编译 王杰平 改编

参加本册绘制的有：灵 犀 张 洋 殷鸿飞 宗文伟
舒从容 张 煌 周建伟 潘 西

责任编辑 高晓铃

封面设计 王 多

技术设计 费晓瑜

重庆出版社出版、发行

(重庆长江二路 205 号)

重庆出版社电脑图文制作部制版

新华书店经销

重庆华林印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/24 印张 2

2001 年 5 月第 1 版

2001 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印数：1—5,000

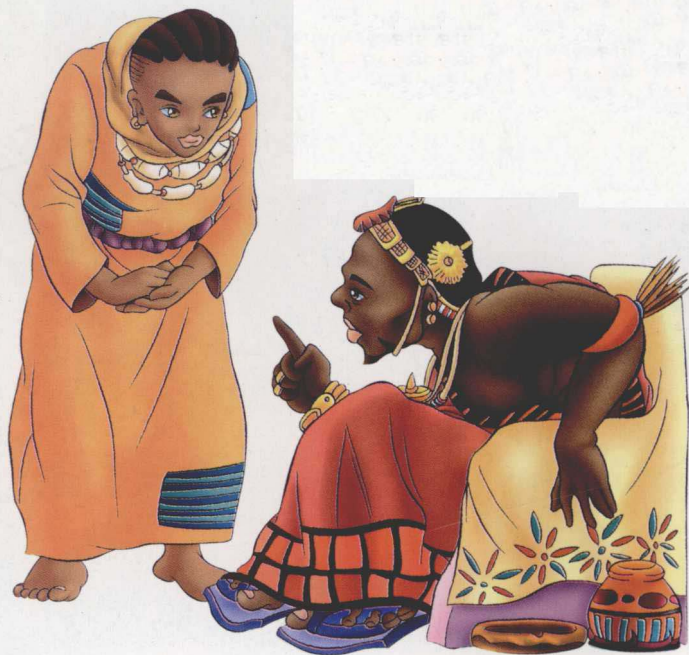
ISBN 7-5366-5283-6/I • 1032

定价：23.20 元（共四册）

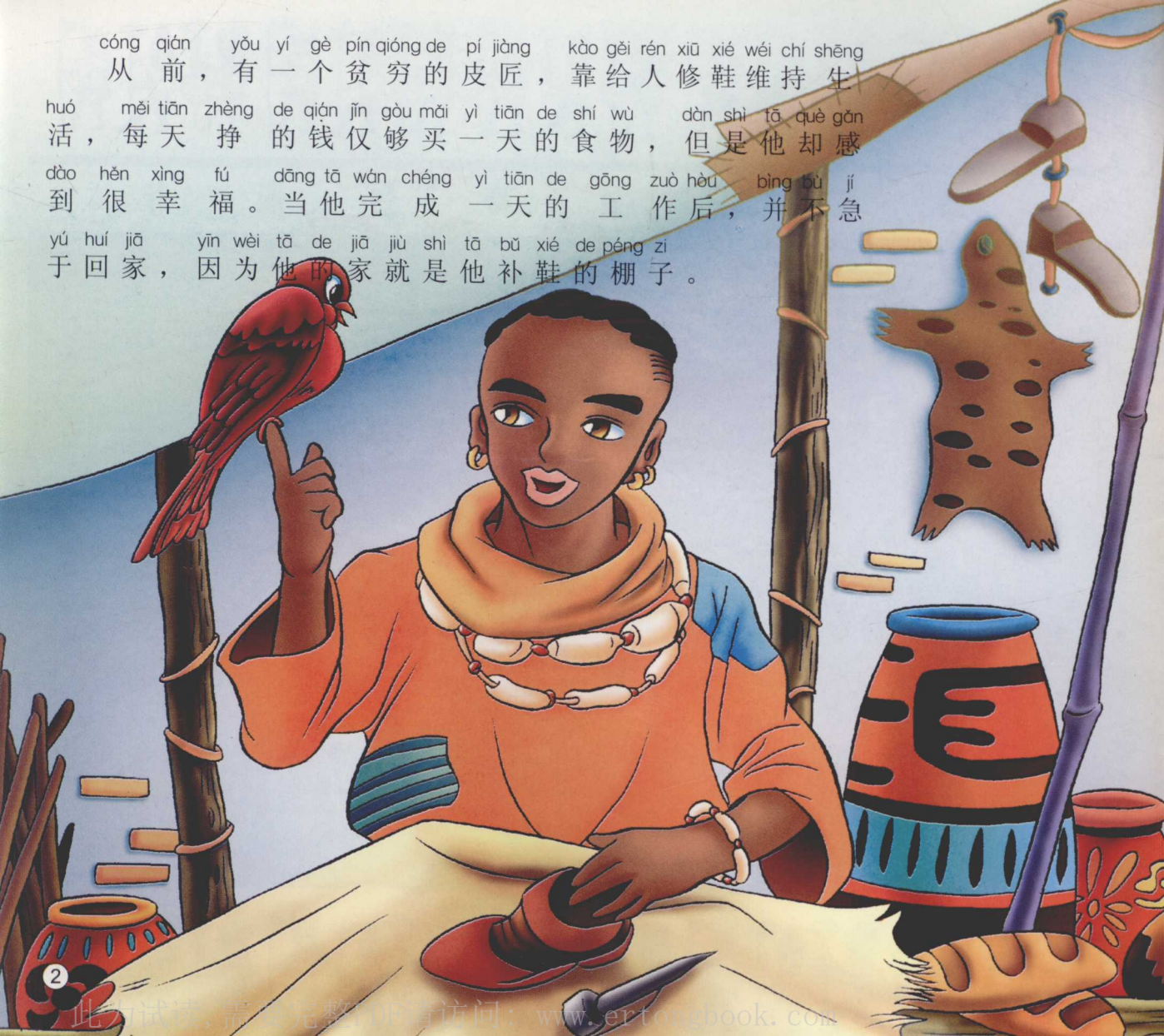
（每册定价：5.80 元）

XINGFU DE PIJIANG

幸福的皮匠



cóng qián yǒu yí gè pín qióng de pí jiàng kào gěi rén xiū xié wéi chí shēng
从 前 ， 有 一 个 贫 穷 的 皮 匠 ， 靠 给 人 修 鞋 维 持 生
huó měi tiān zhèng de qián jīn gòu mǎi yí tiān de shí wù dàn shì tā què gǎn
活 ， 每 天 挣 的 钱 仅 够 买 一 天 的 食 物 ， 但 是 他 却 感
dào hěn xìng fú dāng tā wán chéng yí tiān de gōng zuò hòu bìng bù jí
到 很 幸 福 。 当 他 完 成 一 天 的 工 作 后 ， 并 不 急
yú huí jiā yīn wèi tā de jiā jiù shì tā bǔ xié de péng zi
于 回 家 ， 因 为 他 的 家 就 是 他 补 鞋 的 棚 子 。



měi tiān wǎn shàng pí jiàng shuì jiào zhī qián rén men dōu kě yǐ tīng dào tā nà dòng rén de
每天 晚上 皮匠 睡觉 之前， 人们 都 可以 听到 他 那 动 人 的
gē shēng lí tā bǔ xié de péng zi bù yuǎn zhù zhe yí wèi fù rén jīng cháng zài wǎn shàng
歌 声。 离 他 补 鞋 的 棚 子 不 远， 住 着 一 位 富 人， 经 常 在 晚 上
tīng dào qióng pí jiàng zài gōng zuò wán hòu chàng zhe huān lè de gē qǔ
听 到 穷 皮 匠 在 工 作 完 后 唱 着 欢 乐 的 歌 曲。

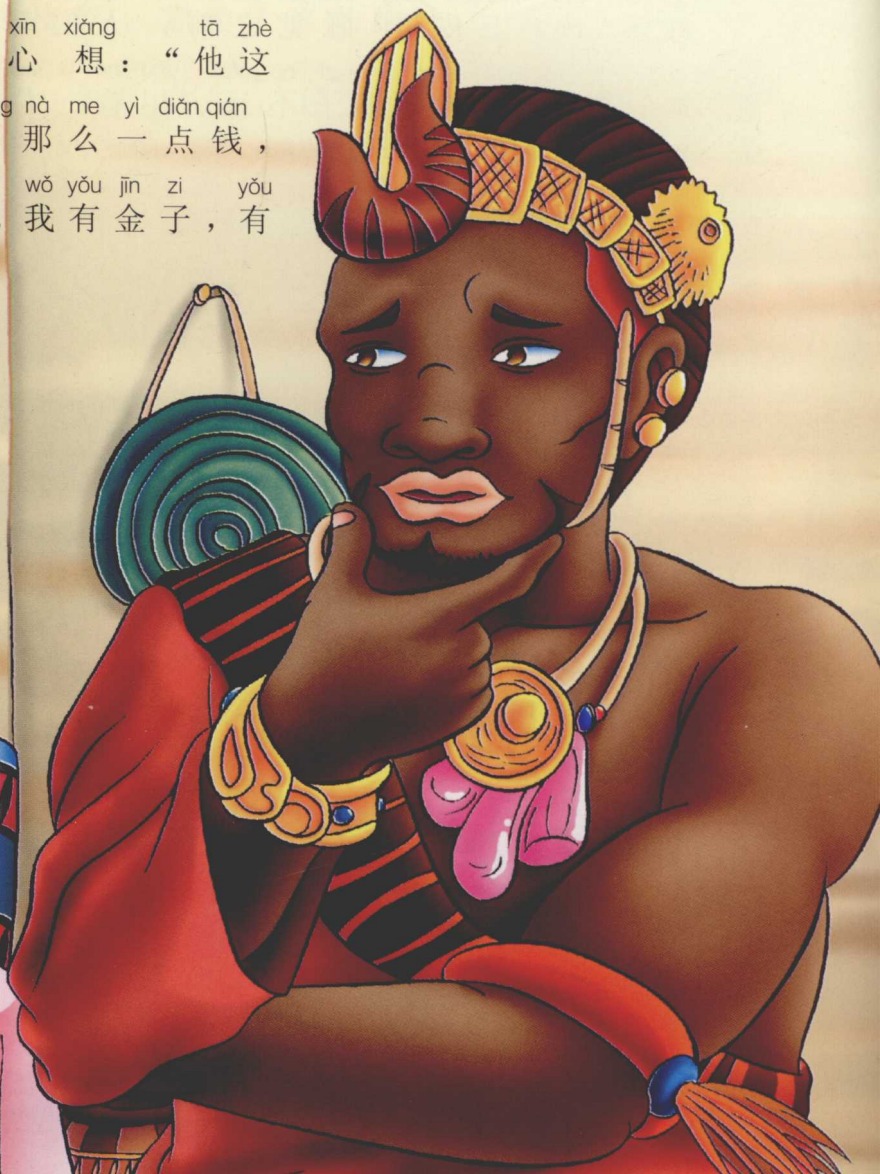


fù rén fēi cháng bù jiě xīn xiǎng tā zhè
富人非常不解，心想：“他这

me qióng gōng zuò yì tiān jiù zhèng nà me yì diǎn qián
么穷，工作一天就挣那么一点钱，

dàn tā què sì hū bǐ wǒ xìng fú wǒ yǒu jīn zǐ yǒu
但他却似乎比我幸福。我有金子，有

qián dàn què méi yǒu xìng fú
钱，但却没有幸福。”

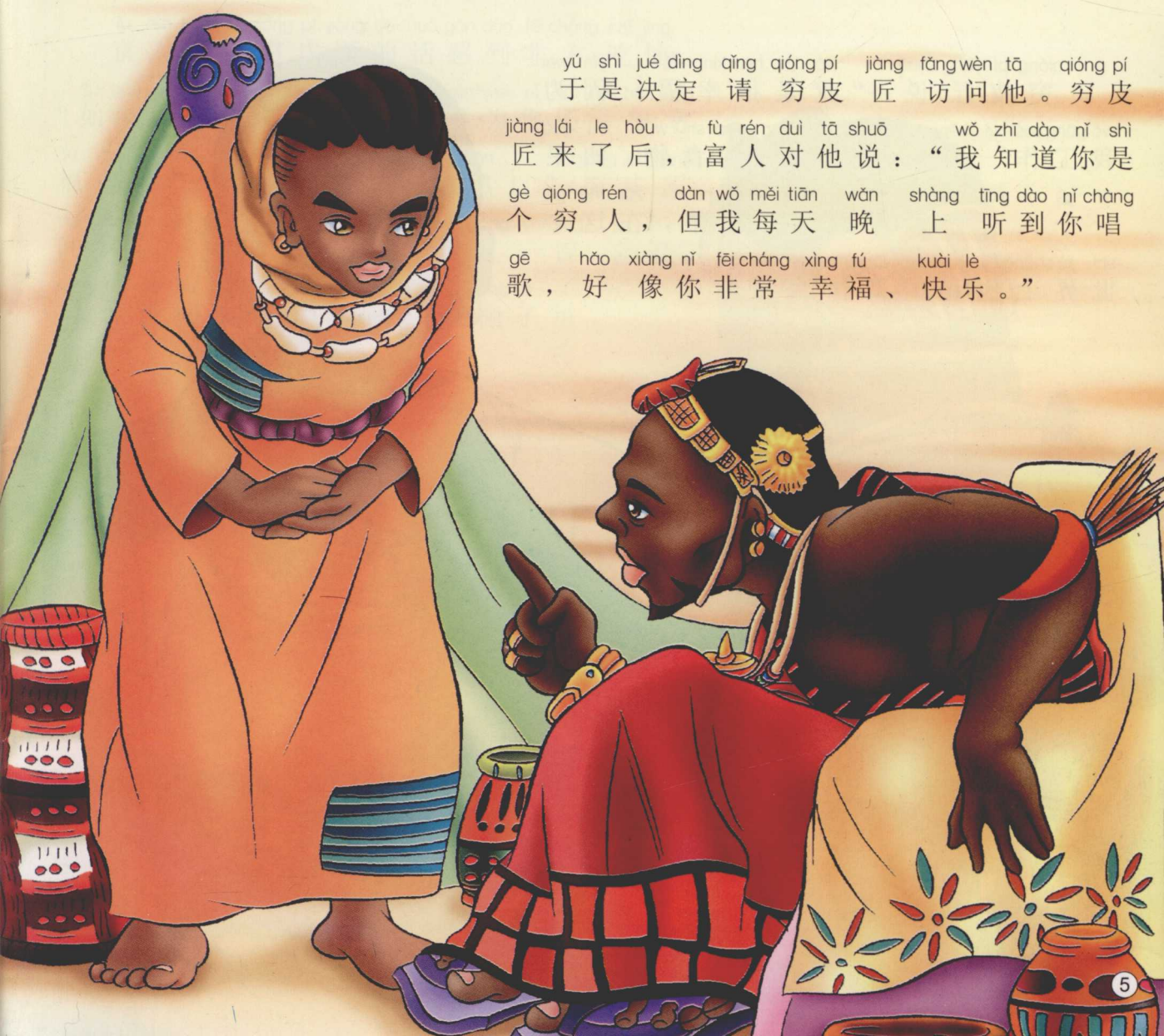


yú shì jué dìng qǐng qióng pí jiàng fǎng wèn tā qióng pí
于是决定请穷皮匠访问他。穷皮

jiàng lái le hòu fù rén duì tā shuō wǒ zhī dào nǐ shì
匠来了后，富人对他说：“我知道你是

gè qióng rén dàn wǒ měi tiān wǎn shàng tīng dào nǐ chàng
个穷人，但我每天晚上听到你唱

gē hǎo xiàng nǐ fēi cháng xìng fú kuài lè
歌，好像你非常幸福、快乐。”



qióng pí jiàng shuō wǒ shì hěn xìng fú yīn wèi

穷皮匠说：“我是很幸福，因为

wǒ gōng zuò yì zhěng tiān kě yǐ zhèng dào shí wù rú guǒ

我工作一整天可以挣到食物。如果

yí gè rén yǒu dōng xī chī yǒu yī fu chuān zài zhè gè

一个人有东西吃，有衣服穿，在这个

shì jiè shàng tā hái xū yào shén me ne

世界上他还需要什么呢？”



fù rén tīng le qióng pí jiàng de huà gǎn dào fēi cháng chī jīng
富人听了穷皮匠的话感到非常吃惊。

rú guǒ nǐ yǒu gèng duō de qián nǐ rèn wéi nǐ hái huì hěn xìng
“如果你有更多的钱，你认为你还会很幸

fú ma fù rén wèn nà dāng rán qióng pí jiàng
福吗？”富人问。“那当然！”穷皮匠

huí dá yú shì fù rén gěi le qióng pí jiàng yí dīng jīn zǐ
回答。于是富人给了穷皮匠一锭金子，

ràng tā dài huí qù réng zhù zài nà jiān pò péng zǐ lǐ
让他带回去仍住在那间破棚子里。



zì cóng dé le jīn zī de nà yì tiān qǐ qióng pí jiàng jiù kāi shǐ zuǒ sī yòu xiǎng le rú
自从得了金子的那一天起，穷皮匠就开始左思右想了：“如
guǒ zéi lái tōu zǒu wǒ de jīn zī wǒ bú jiù yòu chéng le qióng rén le ma dì yī tiān wǎn
果贼来偷走我的金子，我不就又成了穷人了吗？”第一天晚
shàng zhè gè kě lián de pí jiàng yī yè méi yǒu shuì zháo dì èr tiān wǎn shàng réng shì rú cǐ
上，这个可怜的皮匠一夜没有睡着，第二天晚上仍是如此。



jiù zhè yàng yì lián jǐ tiān tā dōu méi yǒu
就这样一连几天，他都没有

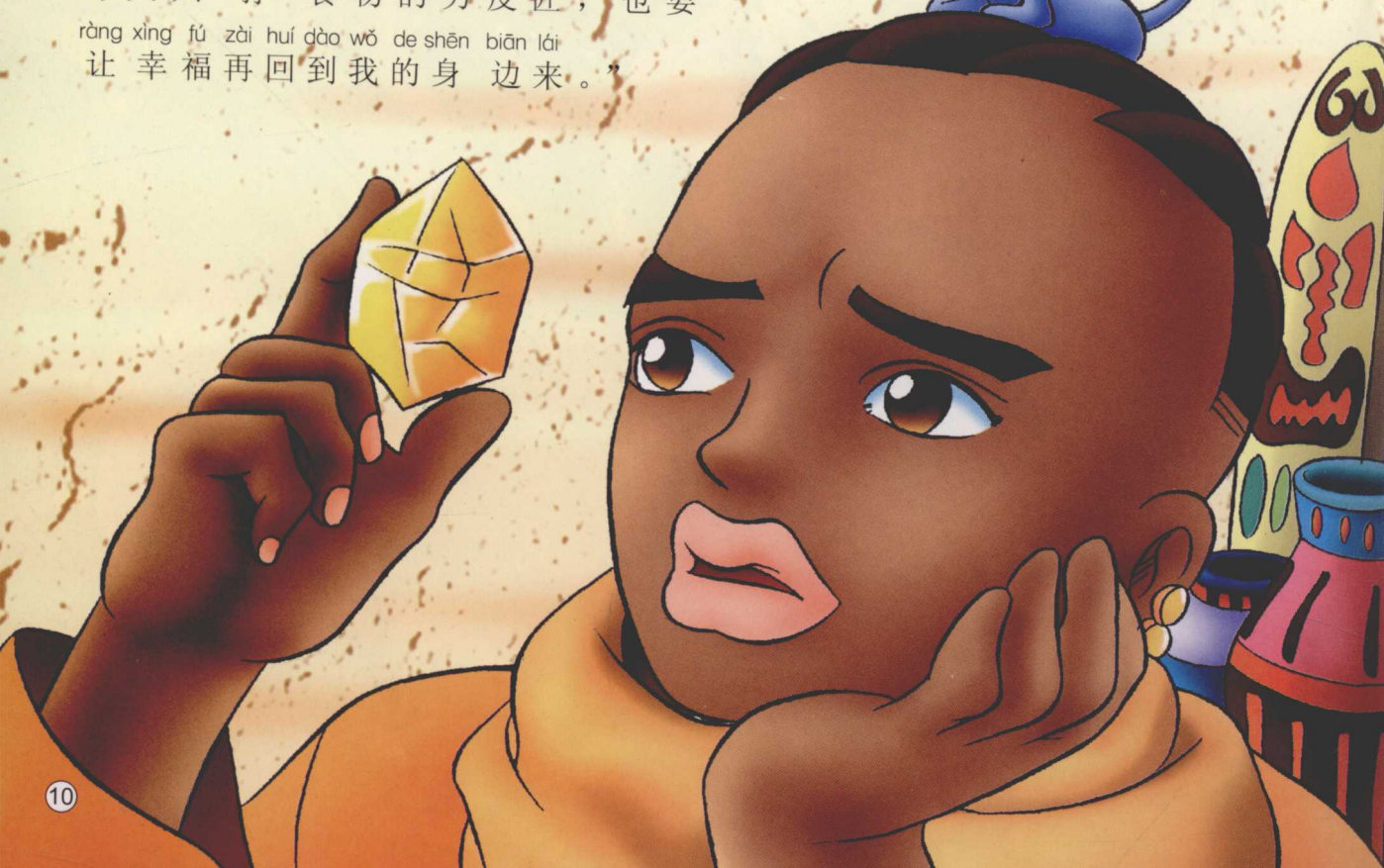
hé yǎn chī bù xiāng shuì bù zháo yǐ qián
合眼。吃不香，睡不着，以前

xiǎng shòu de nà zhǒng xìng fú méi yǒu le zài
享受的那种幸福没有了，再

yě tīng bú dào tā de gē shēng le 。
也听不到他的歌声了。



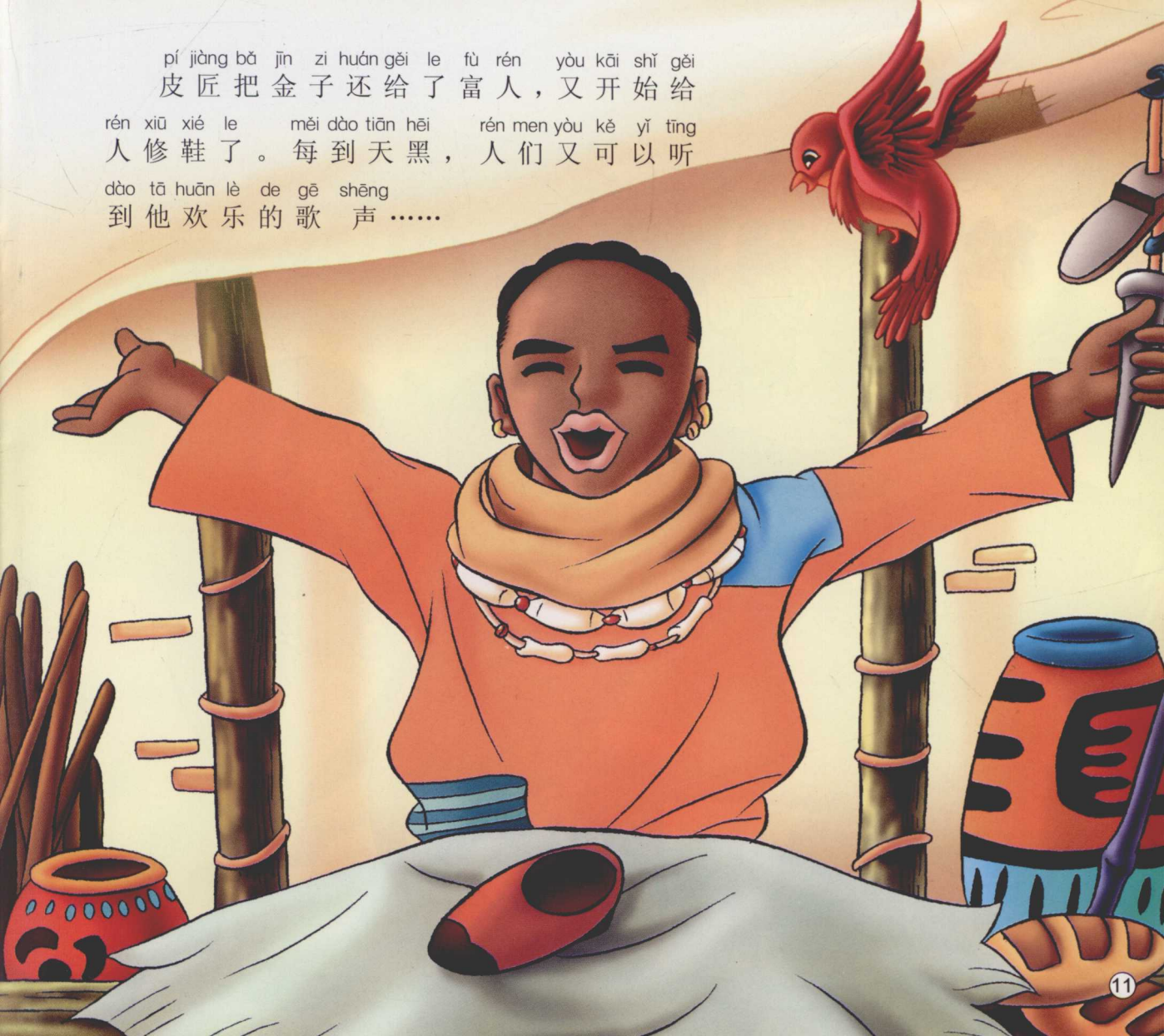
yōu chóu de pí jiàng xiǎng jīn zǐ duì wǒ
忧 愁 的 皮 匠 想：“金 子 对 我
háo wú yòng chù zhǐ néng gěi wǒ dài lái nǎo
毫 无 用 处， 只 能 给 我 带 来 烦 恼，
nòng huài le wǒ de shēn tǐ wǒ níng yuàn shì yí gè
弄 坏 了 我 的 身 体。 我 宁 愿 是 一 个
měi tiān zhǐ zhèng shí wù de qióng pí jiàng yě yào
每 天 只 挣 食 物 的 穷 皮 匠， 也 要
ràng xìng fú zài huí dào wǒ de shēn biān lái。
让 幸 福 再 回 到 我 的 身 边 来。”



pí jiàng bǎ jīn zī huán gěi le fù rén yòu kāi shǐ gěi
皮匠把金子还给了富人，又开始给

rén xiū xié le měi dào tiān hēi rén men yòu kě yǐ tīng
人修鞋了。每到天黑，人们又可以听

dào tā huān lè de gē shēng
到他欢乐的歌 声



GEZI HE LEIGONG DE GUSHI
鸽子 和 雷公 的 故事



gē zi hé léi gōng shì yí duì fēi cháng hǎo de péng
鸽子 和 雷公 是 一 对 非 常 好 的 朋

you dàn shì gē zi bù míng bái léi gōng wèi shén me cóng
友 ， 但 是 鸽 子 不 明 白 雷 公 为 什 么 从

lái bú xiào jīn guǎn tā men de tán huà yǒu shí hòu tǐng
来 不 笑 。 尽 管 它 们 的 谈 话 有 时 候 挺

yǒu qù léi gōng què zǒng shì bú lù yì sī xiào yì
有 趣 ， 雷 公 却 总 是 不 露 一 丝 笑 意 ，

gē zi jiù wèn léi gōng wèi shén me
鸽 子 就 问 雷 公 为 什 么 。



wǒ hěn shǎo xiào léi gōng shuō yīn wèi wǒ de
“我很少笑。”雷公说，“因为我的
xiào hěn cū lǔ shēng yīn yě hěn dà rú guǒ wǒ xiào le nǐ
笑很粗鲁，声音也很大。如果我笑了你
huì gǎn dào hěn kǒng bù yǐ wéi zhè shì jiè zhà liè le
会感到很恐怖，以为这世界炸裂了。”

